

**李柏 律師**  
Peter B. Li, Attorney and Counselor at Law  
美國移民律師協會會員, 卓越法學博士

**疑難移民和民事案件**

有美移民局, 俄州司法部部長辦公室及十多年豐富工作經驗

● Tel: 440-878-8200 ● Fax: 440-878-8300  
● www.PeterLi.us ● Email: Info@PeterLi.us  
10749 Pearl Road, Suite 1D, Cleveland, Ohio 44136

**陳英麗 律師**  
(GRACE Y CHAN ATTY AT LAW)  
Licensed in Ohio and Pennsylvania

辦理: 移民 \* 教授 \* 研究人員 \* 國家利益豁免 \* 意外傷害索賠 \* 廚師 \* 親屬移民 \* 技術移民 \* J 豁免 \* L.B.F.H.K \* 離婚, 生意買賣

Tel: (330)759-2044; (216)548-1879; Fax: (330)759-3016  
E-MAIL: gchanimmigration@sbcglobal.net  
2999 PAYNE AVE CLEVELAND OH 201B,  
Youngstown office address:  
4503 Logan Way, Suite A, Hubbard, OH 44425

**房屋出售**

位于東 43 街, 兩層兩車房, 磚木結構, 明亮寬敞, 格局極佳。僅售 \$8 萬 5 千。

有意請致電:  
**216-881-4719 (李小姐)**  
下午 3:00 到 晚 10:00

**工作機會**  
POSITIONS AVAILABLE  
PRESS OPERATOR & MATERIAL HANDLER

Buckeye Business Products in Cleveland, Ohio is looking for highly motivated individuals to operate a variety of die cut presses and provide material handling in our factory. Our company is a progressive, growing, fully integrated label manufacturing business.

**Full Time Employment 40 hours per week  
Shifts Available: 2nd and 3rd  
Compensation \$10.00 per hour + BONUS  
Medical Benefits + 401K + Paid Holidays**

全職工作每周 40 小時  
可選擇第二或第三倒班時間  
小時工資 10 美元 + 獎金  
享受醫療福利 + 401K + 帶薪假期

Qualifications:  
• High School Education / GED  
• Die cut and material handling experience a plus  
• Dependable - Must have perfect attendance  
• Good mechanical aptitude  
• Flexible - able to work varied evening shifts  
• Tow motor experience a plus

請親自到公司申請工作  
3830 Kelley Ave. Cleveland, OH 44114  
Please apply in person at 3830 Kelley Avenue • Cleveland, OH 44114

**創業好機會**

因店主有另外飯店須親自打理, 忍痛出讓賺錢餐館。飯店設在繁華商業中心, 臨近工業和居住旺區。

電話: 330-425-9795

**社區指壓治療診所**

James Foy, Jr., DC 醫生  
Tel: 216 361-9840

主要醫治:  
1. 工傷索賠  
2. 個人損傷  
3. 頭痛  
4. 後背痛  
5. 關節疼痛  
6. 運動損傷  
7. 減肥  
8. 無藥物控制疼痛  
9. 觸痛點治療

• 接受大多數公司保險 • 可當天約診  
地址: Eclectic Holistic Health Care  
4301 St. Clair Avenue, Cleveland, Ohio 44103

**廣東餐廳出讓**

飯店地處繁華商業中心, 臨近工業和居住旺區, 生意穩定, 月租金僅 \$1000 多開支少

出售原因: 店主急于回香港  
**216-469-9589**

中國、香港、台灣、韓國、馬來西亞、泰國、新加坡、加拿大...

**手機充值**  
無使用期限 無任何接線費  
\$20 = 2000 分鐘  
擎天 東方國際漫遊卡 \$25 僅售 \$19 可回撥美國 住家跟手機

**速匯金 國際匯款**  
中國 \$0-\$1000 手續費 \$10  
美國 \$1000.01-\$2500 手續費 \$15  
全球 10 分鐘匯款服務

無敵電子字典  
OHIO 獨家代理  
承印各式名片、書籍、雜誌、精品

中國簽證 延期 美國護照 加頁 各項公證  
每週 1 專人親自送件 每週 4 回件 專接商務考察團 代發邀請安排旅遊

**JACKEE HSIAO**  
TEL: 216-458-0988  
FAX: 216-458-0999  
1735 East 36th St. #888, Cleveland, OH 44114 位於頂好超級市場  
E\_MAIL: POLO\_168@HOTMAIL.COM

**卡能斯律師** Tim L. Collins

您需要能為您解決法律程序有權威的律師嗎? 在克里夫蘭市有位著名的卡能斯律師專門辦理工商產業買賣、訴訟裁決、房地產、勞工證、特權、貸款等案件, 他能在商業界里為華人爭取應得的利益, 使華人在商業糾紛中得到公平。

**BUSINESS LAWYERS**  
Services include: Purchase, sale, formation of businesses; Litigation and arbitration; Real Estate; Employment; Franchising; Finance  
Experienced with Asian-owned businesses in U.S. and Pacific Rim countries. Translation available

近年來卡能斯律師已在克里夫蘭唐人街為眾多華人商家客戶成功解決法律爭端和商業糾紛, 維護了他們的利益和尊嚴.....

需要時請與卡能斯律師聯繫: Tel: (216) 696-0022  
Contact: Tim L. Collins; Collins & Scanlon, LLP  
E-Mail: tcollins@collins-scanlon.com; Web: www.collins-scanlon.com

**賣房** Your Home **SOLD** in Under 120 Days  
Guaranteed or I'll Sell it for **FREE**  
保證在 120 天以內幫您賣掉房子, 否則免費為您賣房

大克里夫蘭地區專業地產經紀人

**RE/MAX**  
Outstanding Agents.  
Outstanding Results.  
Tel: (440) 655-1119

陳進湧  
Jinyong Chen (Jim)

**買房** **FREE** One-Year Home Warranty on Your Home Purchase Guaranteed

**好機會請把握**

**投資 中國鎮江房地產**

公寓大樓 卓越的建築設計, 環境優美, 近購物中心, 價格公道

電話聯系  
**216-324-2959**  
**330-352-7788**

**靚屋自售**

前院  
僅 \$ 298,000  
後院

By Owner

Twinsburg brick front colonial in Golf view  
4Br/2.5BA. finished Bsmt. w/ 1Br, 1BA and ent.  
3 car gar. Cut-de-sac.  
Asking \$ 298,000  
330-703-0325 for appointment.

**汪瑞龍牙醫診所**

20 年以上牙醫臨床經驗  
CASE 大學牙醫學院教授  
CASE 大學醫學院兼任教授

電話預約  
Tel 440-446-1819  
330-963-0809

汪瑞龍 醫生  
Russell Wang  
D.D.S. M.S.D.

E\_mail: rxw26@case.edu  
10568 Ravenna Rd., Suite 5, Twinsburg, OH 44087

**趙文寧醫生**

★ 多年醫院/診所醫診經驗, 使用中醫西醫療法  
★ 俄亥俄州醫生執照 (Doctor of Chiropractic)  
★ 中醫針灸師執照 (Licensed Acupuncturist)  
★ 各種病症疼痛, 傷科診治  
★ 歡迎大多數醫療保險, 歡迎免費諮詢  
★ 並且專門診治:  
(1) 撞車後傷痛  
(2) 因工作引起的傷痛/勞損  
(屬(1)(2)者, 可為傷情提供法律索賠, 補薪所必需的醫診報告, 傷者不論對錯不必自付診療費)

趙文寧 醫生  
Dr. Able (Wenning Zhao)  
DC, OMD

預約: 週一至週六 9:30AM- 6:00PM E-Mail: zhaoable@yahoo.com

電話: 216-581-0321  
地址: Able Chiropractic Clinic (Maple Town Shopping Center)  
15751 Broadway Ave., Maple Hts, OH 44137